

используется говорящим для удостоверения или подтверждения несомненности чего-либо. В немецком корпусе модализованные перформативы с глаголом *feststellen* оказались более частотными (535 из всех 655 вхождений с инфинитивами эпистемической семантики).

Следует отметить, что в русском языке в целом отмечается доминирование в деонтических конструкциях с коммуникативными глаголами безличных маркеров (77 %). При этом в группе модализованных перформативов с неспециализированным глаголом *сказать* доля субъектных конструкций составляет 32 % случаев, а в группе собственно иллокутивов – 26 %, среди ментальных перформативов субъектные конструкции фиксируются лишь в 12 % их группы. В немецком языке доля личных структур (*ich muss*) составляет в целом 63 %. Максимально частотно личная форма фиксируется с собственно иллокутивами (83 %), в то время как в сочетании с иллокутивно неспециализированным глаголом *sagen* ‘сказать’ и с ментальными иллокутивами она уменьшается, составляя 60 % и 48 % в рамках их групп соответственно.

Таким образом, компонентная открытость деонтической конструкции позволяет говорящему за счет различной семантики коммуникативных глаголов наполнять ее различным прагмасемантическим содержанием.

О. В. Толкачёва

КОДИРОВАНИЕ СТАТИЧНЫХ ОТНОШЕНИЙ ПРИ ПОМОЩИ ДИРЕКЦИОНАЛЬНЫХ ПРЕДЛОГОВ

Лексическим значением пространственных предлогов являются отношения между объектами в пространстве. Данные отношения могут быть стативными (при определении в пространстве местоположения объектов в состоянии покоя) либо дирекциональными (при описании перемещения в пространстве). В исследованиях, посвященных пространственным предлогам, их подразделяют, в зависимости от способности обозначать стативные или дирекциональные отношения, на 3 группы. К первой группе относятся предлоги, которые обозначают только стативные отношения (например, *внутри дома/innerhalb des Hauses*). Ко второй группе относятся предлоги, которые обозначают как стативные, так и дирекциональные отношения (например, *он работает в саду/er arbeitet in dem Garten* и *он пошел в сад/er ging in den Garten*). К третьей группе относятся предлоги, которые обозначают только дирекциональные отношения (например, *он уходит из комнаты/er geht aus dem Zimmer*). Дирекциональные предлоги не могут употребляться с глаголами положения, например *сидеть из, стоять по* и т.п.

В данной работе представлены случаи употребления конструкций с дирекциональными предлогами русского и немецкого языка для описания стативных отношений, например, *писать из дому/von Zuhause schreiben*.

Установлено, что, употребляясь в конструкциях с глаголами звучания (например, *раздаваться/ertönen, звучать/klingen*), речевой деятельности (например, *говорить/sagen, рассказывать/erzählen*), восприятия (например, *видеть/sehen, слышать/hören*), интеллектуальной деятельности (например, *узнавать/erfahren, считать/zählen, учить/lernen*), созидательной деятельности (например, *писать/schreiben, строить/bauen*), социальной деятельности (например, *торговать/handeln, покупать/kaufen*), социальных отношений (например, *увольнять/entlassen, организовывать/organisieren*), бытия и существования (например, *жить/leben, исчезать/verschwinden*), дирекциональные предлоги актуализируют только один компонент своего значения – указывают на локализуемый объект как на источник (начало), путь (способ) совершения либо границу действия, обозначаемого глаголом.

Предлоги русского языка *из, от, с* и их корреляты в немецком языке *von, aus* указывают на локализуемый объект как на источник действия, например, *звучать из колонок, заключить договор из Лондона, рапортовать с плаката, von einer Plattform beobachten* ‘наблюдать с платформы’, *durch den Bart lächeln* ‘улыбаться сквозь бороду’.

Установлено, что при описании стативных отношений при помощи конструкций с дирекциональными предлогами осуществляется компрессия информации в целях языковой экономии. Так, конструкция *торговать с лотка* означает отдавать товар, который находится на лотке с целью получения за него денег и т.п. Являясь эффективным средством языковой компрессии, дирекциональные предлоги при употреблении с глаголами перечисленных выше групп указывают на источник, область распространения либо область пространства, на которую направлено действие.

М. О. Тригук, А. О. Филипенко

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В АНГЛИЙСКИХ НОВОСТЯХ О КУЛЬТУРЕ

В реальной жизни, взаимодействуя с окружением, мы постоянно сталкиваемся с разнообразными явлениями и фактами, к которым выражаем свое отношение. СМИ знакомят общество с различными событиями и одновременно формируют к ним определенное отношение.

В СМИ для формирования общественного мнения используются оценочные средства. *Оценка* – это одновременно процесс установления ценностного отношения к объекту и результат этого отношения. Оценка непосредственно связана с отражением реальной действительности. Соответственно, в языке СМИ можно встретить оценки, которые могут быть переданы средствами разных языковых уровней. В связи с этим цель исследования – выявить и охарактеризовать лексические средства выражения оценки. В качестве материала исследования была выбрана статья «Sebastião Salgado: world-famous photographer's Genesis exhibition comes to Lyon» из раздела «Культура» сайта «Euronews».